



Vietimme SIL-yhteisömme hengellistä retiriittiä Addiksessa 6.-8.4. Kuvassa lähes kaikki työntekijämme.

Hyvää pääsiäisten jälkeistä aikaa Sinulle, ystäväni!

Sunnuntaina (24.4. oli Etiopian pääsiäinen) aamuyöstä soi puhelin klo 03. Soittaja oli Luonani vieraileva Abebe. Pelkäsin, että hän soitti pyytääkseni apua, että voi todella huonosti – oli ollut huonovointinen nukkumaan mennessä. Mutta kun menin hänen huoneeseensa, sieltä kaikuikin iloisesti: **TÄNÄSTOAL! GETA TÄNÄSTOAL! HERRA ON NOUSSUT YLÖS!** Hän halusi yhtyä takäläisten kristittyjen traditioon, laulaa ylösnousemuksen iloa aamuyössä. Jospa muistaisimme kaiken vaikean ja käsittämättömänkin keskellä: **Herra on ylösnoussut! Meillä on elävä toivo, syy iloon.**

Ale-kielen käännösten tarkistusta, talon korjausta ja vieraita

Maaliskuun alussa vietin reilun viikon Gidolessa. Neuvoteltiin mm. VT:n projektin toimistosta. Sain sieltä mukaani Abiyotin, joka korjasi toistamiseen termiittien uudelleen syömän keittiön oven Arba Minchin talossani. Sain ystävältä sementtiä ja lattian raot umpeen. Maalaushommiin tuli työtön Tatek. Hän sai keittiön seinä lukuun ottamatta sisätilat lähes valmiiksi. Työ keskeytyi, kun kaupungista ei löytynyt oikeaa väriä. Siinä vaiheessa palasin pääkaupunkiin ottamaan vastaan Suomesta tulevia esimiestäni Lauria, lasten kummiprojektia hoitavaa Mikaa ja Jimman seminaarin rakennushanketta hoitavaa Akia.

Kävimme Laurin kanssa tapaamassa Mekane Yesus -kirkon johtoa sekä keskustuimistolla että seminaarilla. Kirkko toivoo erikoisesti teologeja opetustyöhön. Muidenkin alojen osaajille löytyy käyttöä. SIL:n toimiston terveiset olivat samanlaiset. Kiitos Herralle mukavista tapaamisista.

Miesten ollessa Jimmassa aloitin alen kielelle käännettyjen Galatalais- ja Efesolaiskirjeitten tarkistuksen. Vietimme sitten huhti-

Pysähdyin taas Amy Carmichaelin hartauskirjan tekstin äärellä:

”Sain eilen kirjeen. Sen oli kirjoittanut spitaalia sairastava. Hän kirjoittaa kynä sirottuna kädentyntyään:

En vaihtaisi pientä piirtokaaan
Hänen rakkaasta tahdostaan minulle,
Heikkoudessani kuljen,
Luottaen koko kurjuuteni kuorman
Hänelle, joka kulkee kanssani.

Jos jollekin meistä tulee halu nurista pikkuasioista, ajatellaamme tuota spitaalista. Meidän helppoa elämää haluaville sie luuillemme ei ole mitään parempaa kuin joutua perusteellisesti häpeämään itseämme.”

Kiitos- ja rukousaiheita

- * Lasten Raamatun taitto tehty.
- * Diraitan VT-projektin kääntäjät saivat tietokoneet.
- * Minulle kuuliaisuutta Jumalan Sanalle, läheisempää yhteyttä hänen kanssaan.
- * Työlupani uusinta kesäkuussa.
- * Rauhaa Etiopiaan, Ukraina.
- * Synodin käännös- ja lukutaitotyön koordinaattorit, pastorit Getachew ja Angama.

kuussa tiimin kanssa hikisen viikon Arba Minchissä käyden läpi tekstistä nousseita kysymyksiä. (Lämpöä oli joskus jopa +34).



Vas. Alen kielen kääntäjät Solomon, Abraham ja Tsegaye, Mirjami ja neuvonantaja Lumi valokuvaa varten saman pöydän ympärillä.

Diraitan UT, VT ja Lasten Raamattu

Diraitankielisen Lasten Raamatun taitto tuli valmiiksi myös fidelitekstille. Painotyön aloitus on viivästynyt painotalon kiireen ja taiton ohjelmien yhteensopimattomuuden takia. Rukoillaan, että työ pääsisi käyntiin eikä siinä tulisi ongelmia.

Diraitankielinen Uusi testamentti puolestaan on ilmeisesti juuttunut työjonoon Kiinassa, kun mitään ei ole kuulunut. Rukoillaan, että kaikki menisi hyvin eikä enää virheitä löytyisi.

Diraitan Vanhan Testamentin käännösprojekti on aloitellut hiljalleen. Tähän asti kääntäjät ovat vuorotelleet yhdellä tietokoneella, joten työ on edennyt verkkaisesti. Uudet tietokoneet tulivat maaliskuun lopussa, mutta käyttöönotossa on ollut ongelmia. Rovastikunnan lupaama toimistokaan ei ole vielä avautunut. Rva Alemnesh joutui leikkaukseen kolmisen viikkoa sitten ja on ollut siitä lähtien sairaalomalla. Rukoillaan, että hän toipuisi pian ja työt pääsisivät muutenkin pian käyntiin normaalia vauhtia.

Konson koko Raamatun kirjoitusasu on korjattu, mutta ongelmia on palkanmaksussa työntekijälle, joten työ ei ole päässyt vielä taittajalle. Tällä hetkellä alueella on myös taisteluja. Rukoillaan.

Mitä tämän jälkeen?

Jos Herra suo, käyn toukokuun alussa Suomessa Kansanlähetyksen maaedustajien kokouksessa. Sen jälkeen on tarkoitus jatkaa ale-kielen käännösten tarkastusta. Nyt ovat vuorossa Kolossalais- ja Filippiläiskirjeet. Myös diraitan käännökset tarvitsevat konsultitarkastusta.

Siunausta eloosi, *Mirjami*

- * Jeesus-filmin näytännöt ja Abiyot.
- * Viisautta, kärsivällisyyttä ja tarkkuutta Kiinassa oleville painotalon työntekijöille, jotka työskentelevät diraitan UT:n paino-asun kanssa.
- * Konson Raamatun taitto.
- * Gidolen rovastikunnan johtaja, evankelista Gebayehu ja johtoryhmä.
- * Diraitan lukutaidon opettajat ja oppilaat, ääniraamatun kuunteluryhmät.
- * Toimistokoneiden toimiminen.
- * Terveyttä ja varjelusta tiimimme jäsenille ja perheille. Alemneshille toipumista leikkauksesta.
- * Abeben, Bezabihin ja Tatekin työt /opinnot, terveys ja elämänhallinta.
- * Jimman synodin teologisen seminaarin rakentaminen ja kummilapsiprojektit.
- * Kansanlähetyksen työn jatkuminen Etiopiassa.
- * Lisää raamatunkäännös- ja lukutaito-työntekijöitä Etiopiaan.

Mirjami Uusitalo, P. O. Box 5712, Addis Abeba, Ethiopia.

Sposti: mirjami.uusitalo@sekl.fi;
mirjami_uusitalo@sil.org

Lähettsihteeri Mirja Sauna-aho, jolle voit ilmoittaa spostin osoitteenmuutokset tai jos et enää halua kirjettäni.

mirja.sauna-aho@elisanet.fi.

Paperikirjeen osoitteenmuutokset ym. asiat:

Kainuun Ev.-lut. Kansanlähetyksen,
Sammonk. 5, 87100 KAJAANI, puh. 044 2774616
Kannatustili: Kainuun OP Kajaani FI 58 576003 10 000327, viite 24905. **Keräyslupa RA/2020/1268**

Helsingin Ev.lut. Kansanlähetyksen.
Karjalankatu 2 A 1, 00520 HKI, puh. 044 452 2239, Kannatustili: Danske Bank tilinro: FI33 8000 1001 5582 47, viite 24905. **Keräyslupa POL-2015-13811**

Wycliffe Raamatunkääntäjät,
Yliopistonkatu 58 B 5. krs, 33100 TAMPERE, puh. 050 347 4687

Mutta toivon Jumala täyttäköön teidät kaikella ilolla ja rauhalla uskossa, niin että teillä olisi runsas toivo Pyhän Hengen voiman kautta.

Room 15:13 (vuoden 1938 käännös)